

E405 - The Imprisoned Pair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] ---

The Imprisoned Pair

[01:41] ---

Hey!

[01:43] ---

Hey, come on.

[01:58] ---

Look... I don't think this is
the time to be fighting.

[02:09] ---

Here.

[02:10] ---

Let's call a truce
until we get out of here.

[02:12] ---

What do you say?

[02:14] ---

That's fine...

[02:16] ---

But I don't need charity
from a Great Nation!

[02:19] ---

What? "Charity?"

[02:21] ---

Unsealing Jutsu!

[02:25] ---

If you had water,
you could have just said so.

[02:29] ---

The Great Nations...
don't understand pain.

[02:32] ---

Pain? What are you talking about?

[02:36] ---

Exactly.

[02:41] ---

You don't know pain, or the pain
you inflict upon smaller nations.

[02:46] ---

I have no idea
what you're talking about.

[02:49] ---

But do you understand
that we need to

[02:53] ---

help each other
in order to get out of here?

[02:57] ---

Help each other?

[02:58] ---

I wonder where we are.

[03:03] ---

An ancient ruin
of the Land of Wind.

[03:05] ---

This is probably
some underground structure.

[03:08] ---

You think so too?

[03:09] ---

It looks difficult
to go up that way.

[03:13] ---

I agree.

[03:18] ---

Shall we try?

[03:19] ---

We don't have a choice.

[03:25] ---

How are your teammates?

[03:28] ---

What about them?

[03:30] ---

My teammates aren't suited for
search and rescue...

[03:34] ---

So I'm not going to
depend on them to find me...

[03:37] ---

I plan to get out of here

on my own as well...

[03:47] ---

Oh!

[03:49] ---

Did you find anything?

[03:50] ---

No. I thought this was
the entrance to the ruin,

[03:53] ---

but it's just a boulder.

[04:06] ---

I heard it rains all year long in
Hidden Rain Village, is that true?

[04:12] ---

Yes, it is.

[04:14] ---

I can't even imagine it.

[04:18] ---

Probably not.

[04:22] ---

You've had an attitude
all this time.

[04:24] ---

But you know, you guys
are also to blame

[04:26] ---

for us not knowing much
about the Hidden Rain.

[04:30] ---

We are?

[04:32] ---

Yes.

[04:33] ---

I've heard that secrecy is
a doctrine of the Hidden Rain.

[04:36] ---

So it's no wonder that we don't
know anything about you guys.

[04:41] ---

The only time we
come into contact with you guys

[04:43] ---

is through something like
the Chunin Exams.

[04:45] ---

But because this is a test,

[04:47] ---

instead of talking with each other,
we have to fight.

[04:50] ---

That's true.

[04:51] ---

You guys can come to
Hidden Leaf Village

[04:53] ---

or Hidden Sand Village...

[04:55] ---

but if we were to go to
the Hidden Rain,

[04:56] ---

we wouldn't be allowed to enter.

[05:00] ---

A small nation like the Hidden Rain
must be extremely careful.

[05:03] ---

There are other small nations too...

[05:05] ---

The Hidden Rain is a special case.

[05:08] ---

You're right...

Hidden Rain Village *is* special.

[05:20] ---

*Small nations become embroiled
in the wars of the Great Nations,*

[05:24] ---

ending up as their battlefields

[05:26] ---

*and are left to suffer
the consequences.*

[05:28] ---

*But Lord Pain wants to bring
an end to a world like this...*

[05:32] ---

*He wants the clueless Great Nations
to feel our pain...*

[05:36] ---

and bring about true peace.

[05:48] ---

*The Hidden Rain
will be reborn anew...*

[06:04] ---

The Hidden Rain will be reborn.

[06:07] ---

Does that mean

you'll be more friendly?

[06:10] ---

- That's...

- Wait.

[06:12] ---

Did you hear something?

[06:17] ---

Is it your teammates?

[06:19] ---

I doubt that...

[06:20] ---

I guess not.

[06:24] ---

What is it?!

[06:25] ---

It's an ant.

[06:26] ---

An ant this huge?!

[06:35] ---

It's so hard!

[06:57] ---

They don't call this place
the Demon Desert for nothing...

[06:59] ---

Unreal things live here.

[07:02] ---

I wonder if there are others?

[07:04] ---

I hope not...

But these are ants and...

[07:06] ---

This place is probably
swarming with them.

[07:09] ---

Let's capture one.

[07:10] ---

What?

[07:11] ---

Capture one for what?

[07:14] ---

To tame it and turn it into
a Summoning Animal.

[07:17] ---

A summoning...

[07:18] ---

Besides, their nest could be
connected to other openings.

[07:30] ---

You know how to Summon right?

[07:32] ---

Yes.

[07:33] ---

Is there a trick to it?

[07:35] ---

I wouldn't know.

[07:38] ---

I guess it's just sheer talent...

[07:47] ---

Maybe it's beyond here.

[08:03] ---

I sense a little chakra...

[08:06] ---

It seems like she's moving,
but I can't tell for sure.

[08:10] ---

Found you!

[08:16] ---

This is the 100th time we've met!

[08:18] ---

This time, you're gonna
hand over your scroll to us!

[08:24] ---

One of them is missing.

[08:26] ---

Are they operating separately?

[08:28] ---

Which means it's three against two...

[08:29] ---

and we have the advantage.

[08:33] ---

What's with that beat-up umbrella?

[08:36] ---

What do you think
you can do with that?

[08:48] ---

Planning to run away again?!

[08:50] ---

You won't get away this time!

[08:55] ---

Who are you guys?

[08:57] ---

Let's make this clear.

[08:58] ---

Those guys are our prey.

[09:01] ---

You won't be attacking
these two right now.

[09:04] ---

We're in the midst of
helping each other.

[09:08] ---

Helping? The Hidden Rain?

[09:11] ---

You mean to tell us that
you're Hidden Leaf like us,

[09:14] ---

and you're getting in our way?

[09:16] ---

We're all exam participants.

[09:18] ---

If it comes down to it,
we can come after your scroll too.

[09:21] ---

What?!

[09:22] ---

You want to fight us?

[09:24] ---

Don't underestimate us.

[09:26] ---

After all,
there's only two of you too.

[09:28] ---

What shall we do, Neji?

[09:30] ---

I want to avoid fighting
as much as possible,

[09:32] ---

but we don't have a choice.

[09:33] ---

So you're gonna come at us,
three against two?

[09:37] ---

No.

[09:38] ---

You guys!

[09:40] ---

We'll assist you.

[09:42] ---

W-What's going on with you guys?

[09:44] ---

You're kidding, right?

[09:46] ---

You're gonna team up
with the Hidden Rain

[09:47] ---

to fight fellow
Hidden Leaf Shinobi?

[09:50] ---

According to
the Second Exam's rules,

[09:51] ---

being from the same village
has no bearing whatsoever.

[09:54] ---

If you possess the Earth scroll,
you're fair game.

[09:58] ---

Fair game?

[10:00] ---

Th-That's not fair!

[10:02] ---

If that's the case...

[10:06] ---

Retreat!

[10:07] ---

We'll remember this!

[10:09] ---

We're gonna be Chunin,
no matter what!

[10:17] ---

Why did you help us?

[10:20] ---

To save our teammates,
we need to cooperate.

[10:24] ---

Didn't you come to
the same conclusion?

[10:27] ---

Yeah...

[10:29] ---

Then let's all work together
to save Tenten and your friend.

[10:41] ---

It's the nest...

[10:43] ---

There's no way we can capture one...

[10:47] ---

Look.

[10:49] ---

The ant hole
must lead to the outside.

[10:55] ---

And...you're suggesting
we go right through this?

[10:58] ---

It looks difficult, doesn't it?

[11:00] ---

We should go back
to the original corridor.

[11:03] ---

You're right.

[11:07] ---

Not good!

[11:16] ---

Hurry!

[11:22] ---

Is that an entrance?

[11:23] ---

You're probably right.

[11:24] ---

Okay! Hang in there, Tenten!

[11:27] ---

Hey, Lee!

[11:28] ---

I'm coming!

[11:31] ---

There are ridiculously huge ants!

[11:34] ---

Lee!

[11:36] ---

We're prey to them.

[11:40] ---

I'll distract them.

[11:41] ---

Neji, you guys go in
and find the two.

[11:45] ---

Got it!

[11:58] ---

8 Trigrams: Air Palm!

[12:03] ---

Hurry!

[12:04] ---

- Right!
- Right!

[12:08] ---

Leaf Hurricane!

[12:14] ---

You're not getting past me!

[12:18] ---

I guess...

[12:21] ---

They wouldn't understand
what I'm saying...

[12:34] ---

They're chasing us.

[13:03] ---

No way...

[13:07] ---

It's caved in...

[13:08] ---

So we can't pass?

[13:10] ---

Byakugan!

[13:15] ---

They're in there.

[13:17] ---

Yeah, that's Ajisai's chakra.

[13:19] ---

Everyone step aside.

[13:21] ---

Stop! An explosion
might trigger a cave in.

[13:28] ---

8 Trigrams: Open Palm!

[13:35] ---

I suppressed its power
to try to contain it,

[13:37] ---

but I guess it wasn't effective.

[13:40] ---

Not much different
than a Paper Bomb.

[13:42] ---

What'll we do?

[13:43] ---

Hey!

[13:51] ---

What was...that tremor just now?

[13:54] ---

It's from the outside.

[13:56] ---

Someone is trying to
clear this rubble.

[13:59] ---

Your friends?

[14:00] ---

Or yours.

[14:02] ---

I wonder if they can do it.

[14:04] ---

Seems it will be difficult.

[14:08] ---

They're coming!

[14:10] ---

Wait.

[14:13] ---

Summoning Jutsu!

[14:19] ---

Ward them off.

[14:32] ---

What are you going to do?

[14:34] ---

I'm going to suck the sediment
into another dimension

[14:36] ---

with my Transportation Jutsu.

[14:37] ---

But you don't even know
how much sand and gravel there is!

[14:40] ---

This is the only thing left to try.

[14:53] ---

I'll either remove the rubble,
or I'll run out of chakra.

[14:56] ---

Enclosing Jutsu!

[15:14] ---

Please, do it too.

[15:15] ---

Huh?! But I've never
done anything like this...

[15:18] ---

It's similar to stowing away
weapons and tools.

[15:21] ---

You say it's similar but...

[15:34] ---

With Summoning Jutsu,

[15:36] ---

*the caster's chakra is
directly proportionate to*

[15:39] ---

*the quantity and size
of what is summoned.*

[15:41] ---

*This is the amount of water
you just summoned.*

[15:45] ---

*By increasing your chakra,
you can summon enough water*

[15:48] ---

*to fill a bathtub, or a lake,
or even an ocean.*

[15:53] ---

An ocean...

[16:04] ---

Come here!

[16:08] ---

This is impossible!

[16:16] ---

*Do you remember
the last Chunin Exams?*

[16:20] ---

*- Yeah.
- Yes.*

[16:21] ---

Uh-huh.

[16:23] ---

The last time,

[16:24] ---

*the Chunin Exams were cancelled
due to unforeseen circumstances.*

[16:28] ---

*On top of not being
promoted to chunin,*

[16:30] ---

I was useless during

[16:31] ---

*the Hidden Leaf's
most critical moment.*

[16:34] ---

It couldn't be helped.

[16:36] ---

*You were seriously wounded
and unable to take action.*

[16:40] ---

*I'm ashamed that I was
perfectly healthy, but helpless.*

[16:44] ---

*Well, that shouldn't
bother you now.*

[16:46] ---

*After two years, the Chunin Exams
are being held again.*

[16:50] ---

Is that true?

[16:52] ---

And so, I must at least ask you...

[16:56] ---

*Will the three of you take
the Chunin Exams as a team?*

[16:59] ---

That goes without saying.

[17:01] ---

Of course we will!

[17:03] ---

Uh-huh.

[17:04] ---

That's the power of youth!

[17:06] ---

*We've grown much stronger
since then!*

[17:09] ---

*What's the matter, Tenten?
Are you unsure?*

[17:12] ---

*Sensei, have I gotten
stronger since then?*

[17:17] ---

You...should have.

[17:20] ---

But I have nothing to show for it.

[17:27] ---

Without a doubt,

[17:28] ---

*you have persevered
and trained since that time.*

[17:30] ---

Admittedly, we can't see it

[17:32] ---

*as we can Neji's jutsu
or Lee's technique.*

[17:35] ---

But do not forget, Tenten.

[17:40] ---

Hard work and effort never betrays.

[18:04] ---

Unsealing Jutsu!

[18:22] ---

Hey! Are you all right?!

[18:26] ---

- The rubble...

- But...

[18:28] ---

it's impossible for me to
remove the rubble like you do.

[18:31] ---

Hurry!

[18:33] ---

The ants will dig right through it.

[18:42] ---

I just have to suck it up
and do it!

[18:46] ---

If hard work and effort
never betrays...

[18:49] ---

Then my chakra has increased!

[18:57] ---

OCEAN

[19:26] ---

I almost drowned in the desert.

[19:38] ---

You did it.

[19:40] ---

Yeah.

[19:42] ---

Seawater in the desert!

[19:45] ---

Tenten, you demonstrated
the fruits of your labor.

[19:47] ---

I sure did, didn't I?!

[19:49] ---

As expected!

[19:52] ---

Now then...

[19:53] ---

We had a truce. So what now?

[19:57] ---

If you agree,
can we continue this truce?

[20:01] ---

It's fine with us.

[20:02] ---

After what we went through,
I don't feel like fighting.

[20:06] ---

We're going to head straight
for the finish line.

[20:09] ---

As for us...

[20:11] ---

Yes...

[20:13] ---

We'll detour right
and search for a scroll.

[20:16] ---

Thank you.

[20:18] ---

Huh?

[20:19] ---

I got the knack of it,
all thanks to you.

[20:23] ---

Yeah? I'm glad.

[20:26] ---

Let's both do our best...

[20:28] ---

...and meet up in the Third Exam.

[20:31] ---

Yes.

[20:35] ---

See you again!

[20:42] ---

The other villages
are very curious.

[20:44] ---

Yes... There are so many
different kinds of shinobi.

[20:47] ---

I wonder if Hidden Rain Village
will go through many changes?

[20:51] ---

We will change it...

[20:52] ---

By having faith in Lord Pain
and Lady Angel.

[20:55] ---

- Yeah.
- Yes.

[20:57] ---

Let's go.

[20:58] ---

We have to look for a Jinchuriki.

[22:38] ---

We should've just headed
straight for the goal

[22:41] ---

rather than going with
your strategy, Sakura!

[22:43] ---

What?! But you agreed to it!

[22:46] ---

Ino, you just drank too much water!

[22:48] ---

You bloated blister!

[22:50] ---

Oh yeah, is that right?

[22:52] ---

Well you'd have to drink
a hundred times more than me!

[22:55] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"The Place Where I Belong"

[23:00] ---

If we're talking about getting
bloated from drinking water,

[23:02] ---

then you should have no problem!

[23:03] ---

IN NARUTO'S FOOTSTEPS ~
THE PATH TRAVELED
THE PLACE WHERE I BELONG

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:18:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:18:15 UTC by whimsee